



piazza Vittorio Veneto, 1  
50019 | tel. 055 055

[www.comune.sesto-fiorentino.fi.it](http://www.comune.sesto-fiorentino.fi.it)

**COPIA**

**REGISTRO GENERALE N. 1231 DEL 05-11-2015**

## **DETERMINAZIONE**

**N. 349 DEL 05-11-2015**

**SETTORE RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE**

**OGGETTO: Determinazione a contrattare per l'affidamento del servizio di interpretariato a traduzione (periodo 1° gennaio 2016 - 31 dicembre 2017)**

### **IL DIRIGENTE DEL SETTORE**

**RICHIAMATA** la deliberazione di Consiglio Comunale n. 55 del 30 aprile 2015 di approvazione del bilancio di previsione 2015/2017 con i relativi allegati;

**RICHIAMATA** la deliberazione di Giunta Municipale n. 172 del 4 giugno 2015 di approvazione del PEG 2015/2017;

**VISTO** l'art. 192 del D.Lgs. n. 267/2000, sull'Ordinamento degli enti locali, che prescrive la necessità di adottare apposita determinazione a contrarre, indicante il fine che il contratto intende perseguire, l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali, le modalità di scelta del contraente e le ragioni che ne sono alla base;

**RICHIAMATO** l'art. 11 del D. Lgs. 163/2006, il quale prevede al comma 2 che, prima dell'avvio del procedimento di affidamento dei contratti pubblici, le Amministrazioni aggiudicatrici decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti, individuando gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**RICHIAMATA** la determinazione del Responsabile UOA "Servizi Demografici, URP, Sportello Polifunzionale, Sviluppo Organizzativo ed Analisi dei Processi" R.G. n.118 del 6 febbraio 2014, con la quale il Comune di Sesto Fiorentino ha affidato ad ARCI – Comitato territoriale di Firenze il servizio di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2014 – 31 dicembre 2015;

**DATO ATTO** che presso il Comune di Sesto Fiorentino è attivo da anni un servizio di interpretariato e traduzione e che - al 31 dicembre 2014 - risultavano essere residenti 4.615 cittadini stranieri;

**DATO ATTO** inoltre che nell'anno 2015 sono stati celebrati numerosi matrimoni tra cittadini italiani e stranieri e tra cittadini stranieri;

**RICHIAMATO** l'art. 66 del D.P.R. 3 novembre 2000 n. 396 (Ordinamento di stato civile), ai sensi del quale “nella ipotesi in cui lo sposo non conosce la lingua italiana ....., l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimonio .....con l'ausilio di un interprete.....”;

**CONSIDERATO** che la presenza di interpreti presso gli uffici comunali e, particolarmente presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico, e la traduzione di bandi ed avvisi pubblici facilitano l'accesso dei cittadini stranieri ai servizi locali e mettono in relazione i cittadini immigrati con le amministrazioni pubbliche;

**RITENUTO** quindi necessario proseguire il servizio di interpretariato e traduzione anche per il periodo 2016 – 2017;

**DATO ATTO** che tale servizio consiste specificamente:

- nella presenza settimanale di un interprete di lingue cinese presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico, per un totale complessivo di 148 ore su base annua;
- nella traduzione di n. 10 cartelle di 25 righe per 60 battute a riga, sempre con riferimento annuale;

**RICHIAMATO** l'art. 125 del D. lgs. n. 163/2006, che disciplina l'affidamento dei servizi in economia, prevedendo la possibilità di procedere tramite la procedura di cottimo fiduciario;

**RITENUTO** di addivenire alla aggiudicazione del servizio, in seguito all'esperimento di opportuno confronto concorrenziale delle offerte tramite il sistema telematico S.T.A.R.T. , facendo ricorso al criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 82 lett. b) del D. Lgs. n. 163/2006;

**DATO ATTO** che l'importo dell'appalto in oggetto ammonta ad € 9.000,00 oneri fiscali inclusi;

**CONSIDERATO** che non sono presenti rischi da interferenze, per cui non è necessario predisporre il Documento Unico Verifica Rischi da Interferenza, e che il servizio non comporta neppure costi per rischi interferenziali;

**DATO ATTO** che ai sensi dell'art. 10 comma 1) del D.lgs 163/2006, il Responsabile Unico di Procedura di affidamento ed esecuzione del contratto è il Responsabile del Servizio “Servizi Demografici, Protocollo e URP”, Dott.ssa Luisa Sarri;

**DATO ATTO** che il codice identificativo di gara ZDB16A3FE0 è stato acquisito attraverso il sito web appositamente previsto presso l'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici, ai sensi della Legge 136 del 13 agosto 2010, come modificata dal D.L. 187 del 12.11.2010 convertito in Legge 217/2010 sulla tracciabilità dei pagamenti;

**RICHIAMATO** il Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi – parte I – Regolamento di Organizzazione, approvato con deliberazione della Giunta Municipale n. 9 del 22 gennaio 2013;

**VISTO** l'art. 4 del vigente regolamento di contabilità;

**VISTI** gli articoli 37 del d.lgs. 33/2013 ed 1, co. 32 della legge 190/2012, in materia di “amministrazione trasparente”;

**DATO ATTO:**

- del rispetto di quanto previsto dall'articolo 7 comma 2 della Legge 94 del 6 luglio 2012 di conversione al DL 7 maggio 2012, n. 52 “Spending Review 1”;
- del rispetto di quanto previsto dall'art. 1) del DL 95 del 6 luglio 2012, convertito in legge 135 del 7 agosto 2012 “Spending Review 2”;

- del rispetto di quanto previsto dal DL 24.4.2014 n. 66 convertito in Legge 23.6.2014 n. 89;

## VISTI

- lo Statuto comunale;
- l'articolo 107 del Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267, Testo Unico sull'Ordinamento degli Enti Locali;
- il decreto del Commissario Straordinario n. 39 del 3 novembre 2015, con il quale è stato conferito all'Avv. Franco Zucchermaglio l'incarico ad interim di Dirigente del Settore "Risorse Finanziarie e Organizzazione".

Tutto ciò premesso

## DETERMINA

1. Di avviare il procedimento, stabilendo che la scelta del contraente per l'affidamento del servizio di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2016 - 31 dicembre 2017, avvenga mediante l'esperimento di opportuno confronto concorrenziale delle offerte tramite il sistema telematico S.T.A.R.T. , facendo ricorso al criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 82 lett. b) del D. Lgs. n. 163/2006;
2. Di approvare la scheda tecnica, ALLEGATO 1), che forma parte integrante del presente atto;
3. Di stabilire che l'aggiudicazione avvenga a corpo con il criterio del prezzo più basso, da determinarsi mediante ribasso sull'importo a base di gara ai sensi dell'art. 82, lettera b) del D.lgs. 163/2006;
4. Di dare atto che l'importo a base di gara stimato per il periodo 1° gennaio 2016 – 31 dicembre 2017 ammonta ad € 9.000,00, oneri fiscali esclusi;
5. Di dare atto che il costo degli oneri per la sicurezza, di cui all'art. 86 comma 3 bis del D.Lgs 163/2006, necessari per l'eliminazione dei rischi da interferenze, è pari a zero per cui non è stato predisposto il Documento Unico Verifica Rischi da Interferenza;
6. Di dare atto che l'impegno di spesa relativo al servizio verrà assunto con successivo atto al momento dell'aggiudicazione;
7. Di dare atto che, ai sensi dell'art. 10 comma 1) del D.lgs 163/2006, il Responsabile Unico di Procedura di affidamento ed esecuzione del contratto è il Responsabile del Servizio "Servizi Demografici, Protocollo e URP", Dott.ssa Luisa Sarri;
8. Di dare atto del rispetto di quanto previsto dal D.lgs n. 33 del 14.3.2013 in materia di obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni della Pubblica Amministrazione;
9. Di trasmettere il presente atto al Servizio Gare per lo svolgimento della procedura di cui al punto 1).

Sesto Fiorentino, 05-11-2015

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE**  
f.to **ZUCCHERMAGLIO FRANCO**

**IL SETTORE RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE  
SERVIZIO RAGIONERIA**

**OGGETTO: Determinazione a contrattare per l'affidamento del servizio di interpretariato a traduzione (periodo 1° gennaio 2016 - 31 dicembre 2017)**

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (Art. 151, comma 4 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267)

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria della presente determinazione, che pertanto, in data odierna diviene esecutiva.

Sesto Fiorentino, 05-11-2015

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE  
f.to ZUCCHERMAGLIO FRANCO**